

# MITTEILUNGSBLATT

## DER GEMEINDE NIEDERBÜREN



Gemeindeverwaltung Niederbüren · www.niederbueren.ch · 18. Juni 2020 **Nr. 25**

Redaktionsschluss: Montag, 12.00 Uhr · Telefon 071 424 24 00 · Fax 071 424 24 09

Amtliches Publikationsorgan · Erscheint wöchentlich · E-Mail: info@niederbueren.ch

### TERMINKALENDER

19. 6.	Fr	JUGI: Sommeranlass Jugi gross
19. 6.	Fr	Schützenverein: 1. Bundesübung, im Tobel
23. 6.	Di	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, 14.00 – 15.00 Uhr mit Anmeldung, 15.00 – 16.30 Uhr ohne Anmeldung, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18
23. 6.	Di	JUGI: Sommeranlass Jugi klein
25. 6.	Do	TV Niederbüren: Velotour Frauen
26. 6.	Fr	FG: Gottesdienst «Koffer packen - Gott nicht vergessen»
26. 6.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Restaurant Schäfli, 13.30 Uhr
26. 6.	Fr	Männerriege: Familien-OL mit anschl. Grillhöck, ab 17.00 - 19.00 Uhr, Bischofszeller Wald / Zentrum N'büren
27. 6.	Sa	Samariterverein: HELP Übung
29. 6.	Mo	Samariterverein: Übung (Refresher IVR 2)
1. 7.	Mi	„Blieb fit“: Wanderung
3. 7.	Fr	TV Niederbüren: Velotour Herren
6. 7.	Mo	Kirchenchor: Waldschenke
10. 7.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Restaurant Schäfli, 13.30 Uhr
10. 7.	Fr	Feuerwehrverein: Sommerabendanlass (bei Möhl Arbon)
24. 7.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Restaurant Schäfli, 13.30 Uhr
28. 7.	Di	Mütter-/Väterberatung Niederbüren, 14.00 – 15.00 Uhr mit Anmeldung, 15.00 – 16.30 Uhr ohne Anmeldung, im Pfarrhaus, Gossauerstr. 18
31. 7.	Fr	Bundesfeier (noch nicht definitiv)
3. 8.	Mo	Samariterverein: Ferienplausch im Freizeitpark (inkl. HELP)
3. 8.	Mo	Kirchenchor: Vollmondwanderung mit Bräteln
5. 8.	Mi	„Blieb fit“: Wanderung
7. 8.	Fr	FG: Grillplausch an der Thur
7. 8.	Fr	Musikgesellschaft: Veteranenjass Landgasthof z. a. Herberge, 13.30 Uhr
8. 8.	Sa	TV Niederbüren: «Wurstbraten bei Schlauri's»

### DER GEMEINDERAT INFORMIERT ...

#### Schlussbericht Revision OBT

Die OBT AG hat am 4. Februar 2020 die Schlussrevision für das Geschäftsjahr 2019 durchgeführt. Diese umfasste die Jahresrechnungen 2019 der Politischen Gemeinde sowie der Elektra Niederbüren. Nun liegt der Bericht vor. Die Revision ist gut verlaufen und im Bericht gibt es erfreulicherweise keine Beanstandungen.

Im 2019 wurde erstmals nach dem neuen Kontenrahmen RMSG (Rechnungsmodell Kanton St. Gallen) gearbeitet und abgeschlossen. Dies hatte obligatorische Bilanzanpassungsberichte sowohl für die Gemeinde als auch die Elektra zur Folge. Auch diese wurden ohne Beanstandungen abgenommen. Der Gemeinderat dankt der Gemeindepräsidentin Caroline Bartholet sowie dem Verwaltungspersonal für die ausgezeichnete und erfreuliche Arbeit sowie der OBT AG und der Geschäftsprüfungskommission für das unterstützende Mitwirken.

#### Verkehrssicherheit Niederbüren

Zwischen dem 19. Februar und dem 2. März 2020 sind in Niederbüren 167 Unterschriften für ein Projekt «Verkehrskonzept / Massnahmenplan Verkehrssicherheit in Niederbüren» gesammelt worden. In der Petition geht es darum, die Sicherheit auf den Niederbüerer Strassen im Dorfgebiet zu erhöhen und die Einführung von «Tempo 30-Zonen» zu prüfen. Die Petition ist am 3. März 2020 der Gemeindepräsidentin Caroline Bartholet übergeben worden.

Der Gemeinderat arbeitet an der Initialisierung für ein Projekt «Verkehrskonzept / Massnahmenplan Verkehrssicherheit in Niederbüren» und hat verschiedene Offerten für ein Konzept zur Verkehrsberuhigung und Massnahmenplan Verkehrssicherheit eingeholt. Der Auftrag für die Projektierung wird aufgrund der eingegangenen Offerten für Fr. 22'500.-- an die ERR Raumplaner AG vergeben.

Demnächst wird eine Projektgruppe mit Vertretern aus Gemeinderat, Bürgervertretern und Fachpersonen gebildet.

### Zivilstandsamt Notmassnahmen

Aufgrund der ausserordentlichen Situation im Zusammenhang mit dem Corona-Virus muss die Handlungsfähigkeit des regionalen Zivilstandsamts Gossau sichergestellt werden. Der Gemeinderat hat dem Antrag der kantonalen Zivilstandsämter zugestimmt, alle Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamten aller Zivilstandskreise im Kanton St.Gallen zu ermächtigen, als Urkundspersonen für das regionale Zivilstandsamt Gossau zu amten.

### Erteilte Baubewilligungen

- Einwandung bestehendes Betondach zu Abstellraum sowie Überdachung bestehender Sitzplatz bei EFH Nr. 1178 auf Grundstück Nr. 1402, Golfstr. 5a, an Rosenberger Martin und Julia, Niederbüren
- Installation Photovoltaikanlage auf dem Dach des EFH Nr. 413, auf Grundstück Nr. 497, Husen, an Wagner Marc und Rüsche Silvia, Niederbüren

### Gebührentarif zum Friedhofreglement

Gemäss Artikel 30 des Friedhofreglementes vom 20. Dezember 2016 legt der Gemeinderat die Gebühren und Entschädigungen fest.

Grundsätzlich sind Bestattungen von verstorbenen Niederbüerer Einwohnerinnen und Einwohnern kostenlos. Darunter fallen die Kosten für die Einsargung, den Leichentransport, die Kremationskosten sowie die Bestattungskosten. Einzig für den Grabunterhalt, den Grabstein, die Beschriftung sowie allenfalls Kosten für ein Bestattungsunternehmen müssen die Angehörigen selber übernehmen. Beim Gemeinschaftsgrab wird ebenfalls die Beschriftung von den Angehörigen übernommen.

Für Auswärtige mit Bestattungswunsch in Niederbüren hat der Gemeinderat folgende Tarife erlassen:

<b>1. Erdbestattungen</b>	<u>Kosten</u>
<u>Reihengrab</u>	
a) Grabtaxe	Fr. 1'000.--
b) Bestattungskosten nach Aufwand, ca.	Fr. 400.--
<b>2. Urnenbestattungen</b>	
<u>Urnenreihengrab</u>	
a) Grabtaxe	Fr. 750.--
b) Bestattungskosten nach Aufwand, ca.	Fr. 200.--
<u>Gemeinschaftsgrab</u>	
a) Grabtaxe	Fr. 500.--
b) Bestattungskosten nach Aufwand, ca.	Fr. 200.--

### Urne in Erdbestattungsgrab

Bestattungskosten nach Aufwand, ca. Fr. 200.--

**3. Bearbeitungsgebühr** Fr. 200.--

**4. Aufbahrung in Leichenhalle**  
Benützungsg Gebühr Fr. 100.--

**5. Weitere Kosten** wie Transport oder Kremation gehen zu Lasten der auswärtigen Angehörigen.

### **6. Grabtaxen für Personen mit früherem Wohnsitz in der Gemeinde**

#### Erläss Taxe:

Bei Wegzug aus der Gemeinde Niederbüren vor weniger als 10 Jahren und vorgängig mehr als 30 Jahre wohnhaft gewesen in der Gemeinde Niederbüren;

#### Halbe Taxe:

Bei Wegzug aus der Gemeinde Niederbüren zwischen 10 bis 25 Jahren und vorgängig mehr als 30 Jahre wohnhaft gewesen in der Gemeinde Niederbüren;

#### Volle Taxe:

Alle anderen Fälle. Letztinstanzlich entscheidet der Gemeinderat.

### **7. Vollzugsbeginn**

Dieser Gebührentarif wurde per 10. Juni 2020 in Kraft gesetzt. Alle bisherigen Gebührentarife zum Friedhofreglement sind damit aufgehoben.

*Gemeinderat*



### **Niederbüerer Herbstmarkt vom 26. - 27. September 2020 findet NICHT statt!**

Wir haben entschieden, den Niederbüerer Herbstmarkt dieses Jahr nicht durchzuführen. Erstens ist weiterhin unklar, ob grössere Veranstaltungen im Herbst durchgeführt werden dürfen und zweitens wären die Einhaltung der Schutzmassnahmen und Abstandsregeln nicht umsetzbar, auch wenn diese etwas gelockert würden.

Der Gewerbeverein Niederbüren wünscht allen gute Gesundheit und freut sich auf ein Wiedersehen am nächsten Herbstmarkt im Herbst 2022.

*Gewerbeverein Niederbüren*



## BRAUNVIEHZUCHTVEREIN

### Keine Niederbürer Vihschau im 2020!

Da der Niederbürer Herbstmarkt abgesagt worden ist, hat der Vorstand des Braunviehzuchtvereins Niederbüren entschieden, die traditionelle Vihschau am 26. September 2020 nicht durchzuführen.

Der Vorstand des Braunviehzuchtvereins Niederbüren bedauert diesen Entscheid, freut sich aber bereits heute auf die nächste Vihschau am Herbstmarkt 2022.

*Der Vorstand*



## MÄNNERRIEGE NIEDERBÜREN

### Orientierungslauf für Jung und Alt



Wiederum möchten wir von der Männerriege Niederbüren euch alle herzlich zu diesem Plauschanlass im Bischofszeller Wald einladen.

Auch dieses Jahr steht dieser Plauschanlass allen interessierten Niederbürerinnen und Niederbürern offen. Gestartet wird einzeln oder in frei zusammengesetzten Gruppen ohne Leistungsstufe bzw. -anspruch. Die Teilnahme ist für alle kostenlos. Im Vordergrund soll die Freude am gemeinsamen Wettkampf und dem Orientierungslauf stehen!

Eingeladen sind alle Vereine, Schüler/innen, Eltern mit Kindern, Plausch-Sportler/innen und alle, die schon immer mal wieder an einem OL teilnehmen wollten. Die Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko und auf eigene Verantwortung und Gefahr am Orientierungslauf teil.

Besammlung ist beim Parkplatz Waldschenke an der Niederbürerstrasse in Bischofszell (vis-à-vis Pezag).

- **Freitag, 26. Juni 2020**
- **Anlass findet bei jedem Wetter statt**
- **Nummernausgabe ab 16.45 bis 18.45 Uhr**
- **Start ab 17.00 bis 19.00 Uhr**

Nach erfolgreicher Rückkehr sind im Anschluss alle herzlich zum gemütlichen Grillhock mit Wurst und Brot im Dorfzentrum Niederbüren eingeladen. Der Grillmeister erwartet euch ab 19.00 Uhr.

Anmeldung bitte bis Mittwoch, 24. Juni 2020:

Telefon: 071 422 53 93 oder

E-Mail: [zueger-erhard@bluewin.ch](mailto:zueger-erhard@bluewin.ch)

Wir freuen uns schon jetzt auf viele Teilnehmer!

*Männerriege Niederbüren*



**Freitag, 24. Juli 2020**  
Barbetrieb mit Zündstoff

---

**Samstag, 25. Juli 2020**  
warm up  
fürs Openair 2021 mit:  
Michelle Ryser  
Pläuschler  
di Bodeständige

Infos + Tickets  
oanb.ch

Landi THUR AG  
Schützenkasten  
RAIFFEISEN  
Raiffeisenbank Regio Uzwil

Neues Coronavirus Aktualisiert am 3.6.2020

**SO SCHÜTZEN WIR UNS.**

**Jetzt unbedingt neue Regeln einhalten:**

✓ Testen



Bei Symptomen sofort testen lassen und zuhause bleiben.

✓ Tracing



Zur Rückverfolgung wenn immer möglich Kontaktdaten angeben.

✓ Isolation/Quarantäne



Bei positivem Test: Isolation. Bei Kontakt mit positiv getesteter Person: Quarantäne.

**Weiterhin wichtig:**

✓ Abstand halten.



✓ Empfehlung: Maske tragen, wenn Abstandhalten nicht möglich ist.



✓ Gründlich Hände waschen.



✓ Hände schütteln vermeiden.



✓ In Taschentuch oder Armbeuge husten und niesen.



✓ Nur nach telefonischer Anmeldung in Arztpraxis oder Notfallstation.



✓ Falls möglich weiter im Home-office arbeiten.



[www.bag-coronavirus.ch](http://www.bag-coronavirus.ch)



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra  
Swiss Confederation

Bundesamt für Gesundheit BAG  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Ufficio federale della sanità pubblica UFSP  
Uffizi federal da sanadad publica UFSP



Scann für Translation



## Gemeinde Niederbüren

Die Arbeit auf unserer bürgerfreundlichen, kleinen Gemeindeverwaltung ist spannend und vielfältig. In den verschiedenen Fachgebieten hast Du häufigen Kundenkontakt und die Möglichkeit, schnell selbständig zu arbeiten.

### **Lehrstelle Kauffrau/Kaufmann Sommer 2021**

Profil E (Erweiterte Grundbildung)  
oder Profil M (mit Berufsmatura)  
Branche «öffentliche Verwaltung»

#### Wir erwarten von dir

- gute Leistungen in der Sekundarschule
- gute Auffassungsgabe
- vernetztes Denken
- Interesse am öffentlichen Geschehen
- Einsatzbereitschaft, Verantwortungsbewusstsein und Ehrlichkeit
- kundenorientiertes Verhalten

Interessiert? Dann freuen wir uns auf deine Bewerbung bis 10. Juli 2020 an die Gemeindeverwaltung Niederbüren, Herr Michael Huber, Gossauerstrasse 5, 9246 Niederbüren oder per E-Mail an [michael.huber@niederbueren.ch](mailto:michael.huber@niederbueren.ch). Bitte stelle uns zusätzlich folgende Unterlagen zu:

- Lebenslauf mit Foto
- Kopien aller Oberstufenzugnisse
- „Stellwerk 8“-Profil

Falls Du Fragen hast oder allenfalls gerne noch ein oder zwei Schnuppertage bei uns absolvieren möchtest, dann steht dir der Ausbildungsverantwortliche Michael Huber gerne zur Verfügung (Telefon 071 424 24 07).

# Auf den Punkt.

IHRE SCHMERZSPEZIALISTIN

## **Schmerzfrei-Wochen nach Liebscher und Bracht**

Werden Sie regelmässig von Schmerzen geplagt? Schmerzen entstehen häufig aufgrund muskulärer Disbalancen. Sind Sie der Überzeugung, dass Sie Teil der Lösung sind? Mit den richtigen Übungen und der richtigen Technik lassen sich Schmerzen durch Bewegung reduzieren. Unser Körper wird durch unsere Bewegungen geformt und geprägt. Nehmen Sie an einer Schmerzfrei-Woche teil. Nehmen Sie sich Zeit für sich selbst.

Lernen Sie in 5 x 2 ¼ Stunden die Schmerz- und Bewegungstherapie nach Liebscher und Bracht kennen sowie die verschiedenen Engpassdehnungen. Bewegen Sie sich vielseitig, reduzieren Sie Ihre Schmerzen und tun Sie sich etwas Gutes!

### **Schmerzfrei-Woche I:**

Datum: Montag - Freitag, 3. - 7. August 2020  
Zeitpunkt: 07.30 - 09.45 Uhr / Ort: Oberbüren  
Teilnehmer: mind. 5 bis max. 12 Personen  
Kosten: Fr. 420.-- inkl. Liebscher und Bracht Faszienset & DVD

### **Schmerzfrei-Woche II:**

Datum: Montag - Freitag, 12. - 16. Oktober 2020  
Zeitpunkt: 07.30 - 09.45 Uhr / Ort: Oberbüren  
Teilnehmer: mind. 5 bis max. 12 Personen  
Kosten: Fr. 420.-- inkl. Liebscher und Bracht Faszienset & DVD

Anmeldung und mehr Informationen telefonisch unter 078 818 65 93 – Muriel Frauchiger-Jourdain - Praxis: Auf den Punkt. Oder über die Homepage: [www.praxis-auf-den-punkt.ch](http://www.praxis-auf-den-punkt.ch) mit Hilfe des Kontaktformulars.